

"Dahl konečně našel důstojného pokračovatele."

Telegraph

David Williams



Ve skvělých barvách ilustroval Tony Ross





David Walliams

NEJ-
HORŠÍ
DĚTI
NA SVĚTĚ



Ve skvělých barvách ilustroval *Tony Ross*

Argo



Tomovi a Georgeovi,
dvěma z nejlepších
dětí na světě.
D. W.



Pro
Wendy & všechny
Savannahy.
T. R.

Přeložila Veronika Volhejnová

Czech edition © Argo 2017, 2025

Originally published in the English language in Great Britain by HarperCollins
Children's Books, a division of HarperCollinsPublishers Ltd., under the title:

THE WORLD'S WORST CHILDREN

Text copyright © David Walliams 2016

Illustrations copyright © Tony Ross 2016

Cover lettering of author's name copyright © Quentin Blake 2010

Translation © ARGO 2017, 2025, translated under licence from HarperCollinsPublishers Ltd.

David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be acknowledged as the author and
the illustrator of this work respectively.

Translation © Veronika Volhejnová 2017, 2025

ISBN 978-80-257-4654-7 (váz.)

ISBN 978-80-257-4764-3 (e-kniha)



PODĚKOVÁNÍ



Rád bych poděkoval...

Tonymu Rossovi, ilustrátorovi – který ve věku šesti let nachytil plnou plechovku pulců, postavil ji do babiččina pokoje a zapomněl na ni... až do chvíle, kdy za několik týdnů začala babička strašlivě ječet, protože jí po posteli hopsaly desítky žab!



Ann-Janine Murtaghové, své vydavatelce – která jako malá holka každý večer odmítala jít spát, dokud jí každý z jejích šesti starších bratrů a sester nepověděl pohádku, což končilo často až po půlnoci!

Charliemu Redmayneovi, výkonnému řediteli – který svedl na mladší sestru, že ukradla z kuchyně sáček želé, ale doopravdy to udělal on. Nikdy se nepřiznal – až teď.



Paulu Stevensovi, svému literárnímu agentovi – který jako malý vystříhl svému tátovi díru do nejlepšího saka.



Ruth Alltimesové, své redaktorce – která ve věku pěti let vylila sestře na hlavu láhev pomerančového sirupu.

Rachel Denwoodové, kreativní ředitelce – která chtěla v šesti letech zjistit, kolik hrášků se jí vejde do nosu.

Sally Griffinové, grafičce – která v sedmi letech otrhala své mamince VŠECHNY narcisy, aby je mohla prodávat ve svém „květinářství“.



Anně Lubecké, *grafičce* – která si jako malá ostříhala vlasy nakrátko nůžkami na nehty.

Nie Robertsově, *výtvarné ředitelce* – která v šesti letech pomalovala svatební fotografie svých rodičů červeným lakem na nehty.

Kate Clarkeové, *grafičce potahu* – která jako malá rozstříhala mamincin oblíbený – a velmi drahý – šátek a použila ho ve své koláži.

Geraldině Stroudové, *ředitelce propagace* – která jako batole smíchala celý obsah mamincina toaletního stolku a vzniklou barevnou voňavou kaši rozpatlala po domě.

Samu Whiteovi, *manažerovi propagace* – který se jako malý vyčural mamince do postele a neřekl jí to.

Nicole Wayové, *marketingové ředitelce* – která v pěti letech unesla mladšího bráchu a psa a byla s nimi na útěku celou hodinu!

Alison Ruaneové, *ředitelce značky* – která v deseti letech upekla chilli koláčky a dala je sníst svým mladším bratrům.

Georgii Monroeové, *editorce* – která jako batole rozmazala po celém dětském pokoji krém proti opruzeninám v době, kdy všichni mysleli, že spí.

Tanye Brennand-Roperové, *redaktorce audioknih* – která jako malá nasbírala na zahradě žížaly a vypustila je v kuchyni, aby maminka křičela.

David Walliams





PŘEDMLUVA

od trafikanta Rádže.

Prosím, prosím, prosím, tisíckrát
prosím a ještě jednou prosím,

NEČTĚTE TUHLE KNIHU!

Jestli jste si ji už koupili, zničte ji. Jestli jí listujete v místní knihovně, odneste ji ven, roztrhejte ji, podupejte ji, pro jistotu ji roztrhejte ještě jednou a pak ty kousky HLUBOKO zakopejte. Abyste si byli úplně jistí.

Tahle PŘÍŠERNÁ kniha, a ona je příšerná, obzvláště gramatika, bude mít na mladé mozky špatný vliv. Děti se z ní naučí spousty způsobů, jak být ještě zlobivější, než už jsou, a některé z nich jsou už teď STRAŠNĚ zlobivé. Je to ostuda a já osobně budu bojovat za to, aby tahle kniha byla zakázaná. **Pan Wallybuk** (nebo jak zní to jeho pitomé vymyšlené jméno) by se měl stydět.

Proč nemůže ten přerostlý ŠAŠEK, co vypadá jako almara v obleku, napsat hezkou knížku o hodných dětech, co dělají hezké věci? Proč nenapsat příběh o holčičce, co se hezky stará o kotě? Nebo o chlapci, který pomůže zraněnému motýlkovi přes rušnou silnici? Nebo o dvou dětech, které jdou na louku a trhají tam květiny pro svou maminku, která je těžce nemocná, protože ji trošku bolí hlava?

Mohlo by se to jmenovat
**NEJMILEJŠÍ, NEJHODNĚJŠÍ, NEJLEPŠÍ,
NEJLASKAVĚJŠÍ DĚTI NA CELEM ŠIRÉM SVĚTĚ.**

Ale to ne.

Místo toho tu máme celou hromadu povídaček o dětech se zadkem, který ne a ne přestat prdět, o dětech, co učí svoje vši dělat hrozné věci, a o dětech, co se tak dlouho dloubají v nose, až je z toho největší holub na světě.

To jsou děti, které bych NIKDY nepustil do svojí trafiky, která, jak můžu s velkou hrdostí oznámit, byla nedávno zvolená za nejlepší trafiku v ulici.*

* RÁDŽOVA TRAFIKA JE MOMENTÁLNĚ JEDINÁ TRAFIKA V ULICI. NA DRUHOU STRANU JE ALE PRAVDA, ŽE V LOŇSKÉM HLASOVÁNÍ SE MŮJ OBCHOD UMÍSTIL NA DRUHÉM MÍSTĚ V HLASOVÁNÍ O NEJLEPŠÍ PRODEJNU NOVIN, PRVNÍ BYLA PRADLENKA.

Nikdy bych těm **PŘÍŠERNÝM** dětem, které vystupují v téhle knížce, nedovolil využít některou z mých skvělých nabídek, jako je třeba **103 lékořičových pendreků za cenu 102,** nebo **Kup tolik mentolek, kolik vážíš, a dostaneš jednu zdarma. Do vyprodání zásob!****

** VE SKUTEČNOSTI JICH MÁM NA SKLADĚ SPOUSTU, A STEJNĚ JSOU PROŠLÉ, TAKŽE NEMUSÍTE NIJAK MOC SPĚCHAT. STAČÍ, KDYŽ TROŠKU PŘIDÁTE DO KROKU.

A nejhorší na tom je, že já v té knížce skoro nejsem. To je urážka! Jsem zdaleka nejchytřejší a nejhezčí postava, co se kdy **panu Wallyhrachovi** narodila v jeho temném a nenormálním mozku. Přesto mě ale požádal jen o předmluvu a dostal jsem přísný pokyn, že ta předmluva nesmí mít víc než dvě strany. Dvě strany!

Co si to **pan Wallyprd** vůbec dovoluje? Ale já,

VELKÝ RÁDŽ Z RÁDŽOVY TRAFI

OBSAH



Slinta
SAM

15



Brečivá
BERTA

33



VENCA
Všivák

53



Slečna PETULA
Pohyblivá-Neklidná

81



DAN
Dloubal

115



Špindíra
ŠTĚPKA

135



KARLÍK
Koulař

159



Prdivá
PEPINA

187



Vážný
VIKTOR

217



ŽOFKA
Pohovka

249



Slinta SAM



KAPAJÍCÍ SLINY

KALUŽ SLIN

BOTY A PONOŽKY MOKRÉ
OD KALUŽE SLIN



Slinta SAM

ŽIL BYL jeden kluk jménem Sam. Sam hodně **slintal**.
Nebylo to jenom obyčejné běžné slintání, kdy vám
tu a tam sklouzne po bradě slizká kapka. Kdepak,
tohle bylo slintání **PRŮMYSLOVÝCH**
ROZMĚRŮ. Ten kluk dokázal naslintat litry
a litry denně.